

Avenant convention TV5MONDE – CONALEP
Adenda al convenio TV5MONDE – CONALEP

Entre:

Entre:

TV5MONDE, représenté par Madame Denise Epoté, sa Directrice Marketing Distribution et Commercialisation domicilié au 131 avenue de Wagram 75017 Paris ci-après dénommé "TV5MONDE", d'une part,

TV5MONDE, representado por Denise Epoté, su directora de marketing, distribución y ventas, cuyo domicilio social se encuentra en avenue de Wagram 131, 75017, París, en lo sucesivo "TV5MONDE", por un lado,

Et

Y

Le Collège National de l'enseignement Technique et Professionnel, représenté par Arturo Pontifes Martínez agissant en sa qualité de Directeur General, ci-après dénommé "CONALEP", d'autre part,

El Colegio Nacional de Educación Profesional Técnica, representado por Arturo Pontifes Martínez, su director general, en lo sucesivo denominado "CONALEP", por el otro lado.

Il est convenu ce qui suit :

Se acuerda lo siguiente:

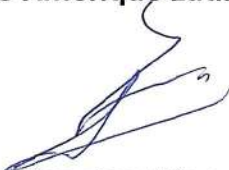
<u>ARTICLE 1 : OBJET</u> Les parties conviennent d'apporter un avenant à la convention initiale signée le 31 octobre 2023 afin d'inclure les dispositions suivantes. Les obligations respectives engagées restent inchangées.	<u>ARTÍCULO 1: FINALIDAD</u> Las partes acuerdan realizar una modificación al acuerdo inicial firmado el 31 de octubre de 2023 para incluir las siguientes disposiciones. Las respectivas obligaciones asumidas permanecen sin cambios.
<u>ARTICLE 2 : AJOUT DE MISES A DISPOSITION DE TELEVISEURS</u> TV5MONDE s'engage à mettre à la disposition de Conalep quatre téléviseurs supplémentaires à l'accord initialement convenu, aux fins d'améliorer l'accès des contenus TV5MONDEplus dans un cadre éducatif au sein des centres CONALEP de Zapopan, San José del Cabo, Tlalpan et Oaxaca.	<u>ARTÍCULO 2: SUMINISTRO DE TELEVISIONES ADICIONALES</u> TV5MONDE se compromete a suministrar a Conalep cuatro televisiones complementarias a las acordadas inicialmente, con el fin de mejorar el acceso a los contenidos de TV5MONDEplus, en un marco educativo dentro de los centros CONALEP de Zapopan, San José del Cabo, Tlalpan y Oaxaca.
<u>ARTICLE 3 : Lieu de mise à disposition</u> Les téléviseurs seront installés dans les établissements éducatifs désignés par le partenaire CONALEP (article 2), selon les besoins et les critères convenus entre les parties.	<u>ARTÍCULO 3: Lugar del suministro</u> Las televisiones serán instaladas en los establecimientos educativos designados por el socio CONALEP (artículo 2), según las necesidades y criterios acordados entre las partes.
<u>ARTICLE 4 : Durée de mise à disposition</u>	<u>ARTICULO 4: Duración del suministro</u>

La mise à disposition des téléviseurs sera effective à partir de la date de signature du présent avenant et se poursuivra jusqu'au 31 octobre 2025.	El suministro de las televisiones será efectivo a partir de la fecha de firma de la presente adenda y continuará hasta el 31 de octubre de 2025.
ARTICLE 5 : Modalités de mise en œuvre Les modalités pratiques concernant la livraison, l'installation et l'utilisation des téléviseurs seront prises en charge par le partenaire CONALEP, en coordination avec TV5MONDE.	ARTÍCULO 5: Condiciones de implementación Las condiciones prácticas en lo concerniente a la entrega, instalación y utilización de las televisiones serán cubiertas por el socio CONALEP en coordinación con TV5MONDE.

Fait en deux exemplaires originaux au Mexique, le 04 juin 2024. / Realizado en dos copias originales en México el 04 de juin de 2024.

Por parte de TV5MONDE


Frédéric Grotl Bourel
COO Amérique Latine


Pour Conalep / Por parte de CONALEP

Arturo Pontifes Martinez
Director General